

**Die Stiftung Genshagen und die Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde e.V. laden Sie herzlich ein zu einer Abendveranstaltung zum Thema »Erinnerungskultur in Ost und West« am Donnerstag, den 18. Oktober 2018 um 18.00 Uhr im Schloss Genshagen.**

**La Fondation Genshagen et la Société Allemande d'Etudes sur l'Europe de l'Est vous invitent à une soirée portant sur les « Cultures mémorielles à l'Est et à l'Ouest » le jeudi 18 octobre 2018 à 18h00 au Château de Genshagen.**

**Fundacja Genshagen oraz Niemieckie Towarzystwo Wiedzy o Europie Wschodniej zapraszają serdecznie na dyskusję »Kultura pamięci Wschodu i Zachodu« 18 października 2018 r. o 18.00 do Pałacu Genshagen.**

Wir bieten einen kostenlosen Transfer vom Bahnhof Berlin-Südkreuz an. Die Abendveranstaltung wird deutsch-französisch-polnisch gedolmetscht.

Um Online-Anmeldung bis zum 11. Oktober 2018 wird gebeten:  
[www.stiftung-genshagen.de/formulare/der-etwas-andere-dialog.html](http://www.stiftung-genshagen.de/formulare/der-etwas-andere-dialog.html)

Nous proposons un transfert gratuit depuis la gare de Berlin Südkreuz et assurons une traduction en français, en allemand et en polonais pour cette soirée.

Merci de vous inscrire jusqu'au 11 octobre 2018 en ligne :  
[www.stiftung-genshagen.de/fr/formulare/un-dialogue-pas-comme-les-autres.html](http://www.stiftung-genshagen.de/fr/formulare/un-dialogue-pas-comme-les-autres.html)

Oferujemy nieodpłatny transfer z dworca Berlin-Südkreuz. Dyskusja odbędzie się w językach polskim, niemieckim i francuskim z tłumaczeniem symultanicznym.

Prosimy o zgłoszenie online do 11 października 2018 r.:  
[www.stiftung-genshagen.de/pl/formulare/nieco-inny-dialog.html](http://www.stiftung-genshagen.de/pl/formulare/nieco-inny-dialog.html)

**DER ETWAS  
ANDERE DIALOG**

**UN DIALOGUE PAS  
COMME LES AUTRES**

**NIECO INNY DIALOG**

**Erinnerungskultur in  
Ost und West**

**Cultures mémorielles  
à l'Est et à l'Ouest**

**Kultura pamięci Wschodu i  
Zachodu**

**Einladung**

**Invitation**

**Zaproszenie**

18. Oktober 2018 im Schloss Genshagen

18 octobre 2018 au Château de Genshagen

18 października 2018 r. w Pałacu Genshagen

**Eine Kooperationsveranstaltung von / une coopération de / We współpracy z:**



**Stiftung  
Genshagen**



Deutsche Gesellschaft  
für Osteuropakunde e.V.

**Gefördert von / avec l'aimable soutien de /  
Wsparcie:**



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien



Bundeszentrale für  
politische Bildung

**Kontakt / Contact / Kontakt**

**Stiftung Genshagen**, Am Schloss 1, 14974 Genshagen  
[www.stiftung-genshagen.de](http://www.stiftung-genshagen.de)

**Noémie Kaufman**, T +49-3378-80 59 35,  
E [kaufman@stiftung-genshagen.de](mailto:kaufman@stiftung-genshagen.de)

**Magdalena Nizioł**, T +49-3378-80 59 49,  
E [niziol@stiftung-genshagen.de](mailto:niziol@stiftung-genshagen.de)

## Programm

- 18:10** Filmvorführung  
»And Europe will be stunned« von Yael Bartana
- 19:00** Diskussion mit  
Prof. Dr. Stefanie Schüler-Springorum, Historikerin, Technische Universität Berlin  
Katja Petrowskaja, Autorin, Journalistin, Berlin  
Sławomir Sierakowski, »Krytyka Polityczna«, Warschau  
Ruth Zylberman, Filmemacherin, Autorin, Paris
- Moderation:  
Dr. Manfred Sapper, Chefredakteur der Zeitschrift »Osteuropa«, Berlin
- 20:45** Präsentation der Installation »306.000 Kreuze«  
Barbara Cousin, Künstlerin, Paris/Berlin

## Programme

- 18h10** Projection du film « And Europe will be stunned » de Yael Bartana
- 19h00** Discussion en présence de  
Stefanie Schüler-Springorum, historienne, Université technique de Berlin  
Katja Petrowskaja, auteure, journaliste, Berlin  
Sławomir Sierakowski, « Krytyka Polityczna », Varsovie  
Ruth Zylberman, cinéaste, auteure, Paris
- Moderation:  
Manfred Sapper, rédacteur en chef du magazine « Osteuropa », Berlin
- 20h45** Présentation de l'installation « 306 000 croix »  
Barbara Cousin, artiste, Paris/Berlin

## Program

- 18:10** Projekcja filmu  
»And Europe will be stunned«, Yael Bartana
- 19:00** Dyskusja panelowa  
prof. dr Stefanie Schüler-Springorum, historyk, Uniwersytet Techniczny Berlin  
Katja Petrowskaja, autorka, dziennikarka, Berlin  
Sławomir Sierakowski, »Krytyka Polityczna«, Warszawa  
Ruth Zylberman, reżyser filmowa, autorka, Paryż
- Moderacja:  
dr Manfred Sapper, redaktor naczelny czasopisma „Osteuropa“, Berlin
- 20:45** Prezentacja instalacji »306.000 krzyży«  
Barbara Cousin, artystka, Paryż /Berlin